VITA ANTONII

Incipit vita sancti Antonii monachi edita a sancto Hieronymo presbytero.

Prologus

1. Bonum certamen constituistis vobis contra monachos qui sunt in Aegypto, ut aut similes sitis illis aut, si fieri potest hoc, superaretis studio virtutum vestrarum. Etenim apud vos sunt monachi, et nomen ipsorum apud vos conversatur. Hoc ergo propositum vestrum iuste quis forsitan laudabit, et orantibus vobis Deus perficiet. 2. Sed quia et a me exigere voluistis, ut conversationem sanctae memoriae Antonii scire volentes, quomodo coepit studere in cultura Dei, et quis erat ante hoc studium, et qualem consummationem vitae habuit, et <si vera> sunt quae dicuntur de eo, ut et vos audientes, excitati zelo ipsius, educ<e>tis vos ad similitudinem eius, inde prompta voluntate et magna suscepi praeceptum vestrum. 3. Magnum <lucrum> enim mihi est ex hoc, et si tantum me-

Prologus, 6. *laudabit* g: *-avit* M 10. *et* <*si vera*> wgh: *et* M 12. *educ<e>tis* wgh: *eductis* M 13. *et magna* h: *et magnum* M | *suscepi* g: *suscipi* M 13-4. *magnum* <*lucrum*> h 14. *ex hoc* g: *et hoc* M

VITA DI ANTONIO

Comincia la vita di sant'Antonio anacoreta edita da san Girolamo prete. <

Prologo

1. Nobile è la gara che avete intrapreso con gli anacoreti dell'Egitto: diventare simili a loro, o addirittura superarli, se questo è possibile, con l'esercizio delle vostre virtú. Presso di voi già esistono anacoreti, e il nome stesso è entrato nell'uso quotidiano. Perciò si loderà forse a ragione la vostra maniera di vivere, e Dio la porterà a compimento grazie alle vostre preghiere. 2. Ma poiché mi avete avanzato una richiesta, desiderosi come eravate di conoscere la vita che condusse Antonio di santa memoria – in che modo cominciò ad esercitarsi nel servizio di Dio, chi era prima di iniziare questo esercizio, quale consumazione ebbe la sua esistenza e <se> sono <vere> le cose che si narrano di lui, – per poterlo emulare udendo il racconto ed infiammati dal suo santo ardore, ho obbedito al vostro ordine con pronto e grande zelo. 3. Grande è il <guadagno> che io ne traggo, anche se mi limiterò

15 moriam faciam Antonii. Scio autem quia et vos audientes, admirari hominem habebitis, et zelare ipsius propositum. Idoneum est enim exemplum ad studium monachis. Antonii ergo vitam quam audistis ab his qui vobis narraverunt de ipso, veram arbitramini et quasi pauca ab
20 ipsos audisse vos aestimate. Et illi enim vix potuerunt <tanta> narrare. 4. Nam et ego suasus a vobis, quantacumque per epistolam significabo, modica illius rememorabo scribens vobis. Vos vero nolite desinere interrogare eos qui ad vos navigant, ne forsitan singulis dicen-
25 tibus quae s<ci>unt, digne illius vitae et conversationis faciat narratio. Volebam quidem acceptam epistolam vestram mittere ut veniat ad me unus ex monachis de his qui solent assidue ad illum ire, ut forsitan plus ab illo audiens, de illius vitam possem vobis perfectius scribere.
30 5. Sed quia tempus navigationis conclude<ba>t et perlator litterarum ad vos festinabat, propterea ea quae ergo scio – assidue <...> – <...> tempore, qui et aquam fudit super manus eius, scribere festinavi ad religionem vestram, in omnibus curans certa et vera dicere, ne excessus et ampli-
35 tudo narrationis infidelitatem audientibus generet, aut diminutio narrationis contemni legentibus faciat tantum et talem virum.

1, 1. Antonius genere quidem erat Aegyptius, natus de parentibus nobilibus quos Graeci dicunt eugenes. Qui

15. *Scio* g: *biiscio* M 16-7. *propositum* wgh: *prepositum* M 18. *audistis* g: *audis* M 21. *<tanta> narrare* g: *narrare* M 22. *modica* wg: *-am* M 22-3. *rememorabo* Mh: *<quae> rem.* w *-rans* g 23. *scribens* h: *scribam* M 25. *s<ci>unt* g: *sunt* M | *digne* g: *-ae* M 26. *faciat* wh: *-am* M *fiat* g 27. *ut veniat* wg: *et ven.* M 29. *illius vitam* wg: *illis vitam* M 30. *conclude<ba>t* g: *concludet* M 32. *qui et aquam* wg: *quieto aquam* M 35. *generet* g: *ieneret* M
1, 1. *genere* g: *ienere* M | *quidem* g: *quidam* M 2. *Graeci* g: *grecis* M | *eugenes* g: *-nis* M

a far ricordo di Antonio. So che anche voi, ascoltandomi, ammirerete l'uomo, e ne emulerete la vita: il suo è infatti un esempio adeguato per l'ascesi degli anacoreti. La vita di Antonio che avete ascoltata da quanti vi hanno narrato di lui, voi dunque tenetela per vera, e anzi credete di avere ascoltato troppo poco. Poiché quegli uomini difficilmente hanno potuto raccontare <una storia cosí grande>. 4. Anche io potrò consegnare al ricordo solo una piccola parte di lui, per quante cose mi riesca di esprimere nella lettera che, persuaso da voi, vengo scrivendo per voi. Voi d'altra parte non cessate d'interrogare coloro che giungono a voi per mare, nella speranza che possa nascere un racconto degno della sua vita e della sua condotta, se ciascuno dirà quanto conosce. Ricevuta la vostra lettera, volevo far venire da me uno degli eremiti che erano soliti visitarlo continuamente, per potervi scrivere in modo piú compiuto sulla sua vita, dopo avere appreso piú cose da lui. 5. Ma poiché era vicino il momento della partenza della nave e il latore della lettera aveva premura di tornare da voi, mi sono affrettato a scrivere alla vostra santità le cose che io stesso conosco – <apprese da colui che l'ha frequentato> assiduamente, e versava l'acqua sulle sue mani –: ho sempre cercato di dire cose certe e vere, affinché l'esuberanza e l'enfasi del racconto non generi incredulità negli ascoltatori, né l'attenuazione dei fatti narrati induca i lettori a disprezzare un uomo tanto grande.

1, 1. Antonio era di origine egiziana, nato da genitori nobili, che i greci chiamano *eugenes*. I genitori possedevano

parentes tanta possidebant quanta illis sufficeret, et Christiani constituti, secundum christianismum educabant eum. 2. Et quamdiu infans erat, nutriebatur a parentibus. Neminem sciebat nisi ipsos et domum ipsorum. Cum autem crevisset et profecisset aetatem, litteras quidem noluit discere, volens liber esse a consuetudine puerorum. 3. Omnem vero concupiscentiam habuit, sicuti scriptum est de Iacob, sine fictione manere in domo sua. Procedebat tamen cum parentibus suis ad dominicum, sed non ut puer vagabatur, neque proficiens aetatem contemnebat, sed tamen parentibus subiectus erat, lectionibus intentus magnum ex ipsis lucrum sibi conservabat. 4. Nec iterum ut puer, molestabat parentes amplius sibi exhibere et deliciosos cibos ad sufficientiam quam habuerunt parentes, nec ciborum voluntates desiderabat. Contentus autem erat his quae inveniebat, nihil amplius quaerens.

2, 1. Post obitum autem parentum remansit solus cum sorore sua valde brevi aetatem. Erat autem ipse annorum decem et octo vel viginti annorum constitutus, habens curam domus et sororis suae. 2. Nondum expletis mensibus sex post obitum parentum suorum, secundum consuetudinem procedebat ad dominicum, congregabat apud se mentem suam, et cogitabat de omnibus, quomodo Apostoli quidem reliquerunt domum suam et secuti sunt Salvatorem, illi vero qui in Actibus Apostolorum sunt, sua vendentes afferebant ut distribueretur indigentibus, et quae et quanta sit spes deposita illis in caelis. 3. Ista

4. *christianismum* g: *chrīanissimis* M 7. *aetatem* Mh: *-e* g 15. *exhibere* h: *exiberi* M *exhiberi* g 17. *voluntates* Mh: *voluptates* g | *contentus* g: *contemptus* M 18. *inveniebat* wh: *-ant* M
2, 2. *aetatem* Mh: *-e* g 3. *viginti annorum* h: *viginti unum* Mw *viginti* [*unum*] g 7. *cogitabat* g: *-bit* M

beni in misura sufficiente, ed essendo cristiani l'educarono secondo il cristianesimo. 2. Finché fu bambino, fu allevato da loro. Non conosceva nessuno all'infuori dei genitori e della loro casa. Cresciuto e avanzato in età, non volle apprendere le lettere, giacché non intendeva avere rapporti con altri fanciulli. 3. Tutto il suo desiderio si rivolgeva – come è scritto di Giacobbe – a restare con ogni semplicità nella propria casa. Con i genitori si recava in chiesa, ma non vagava colla mente come fanno i bambini, né avanzando negli anni diventò sprezzante, ma rimaneva sottomesso ai genitori, e stando attento alle letture ne custodiva in sé il frutto copioso. 4. A differenza degli altri bambini, non molestava i genitori perché gli venissero dati cibi piú abbondanti e raffinati, come consentiva la loro condizione agiata, né cercava i piaceri del cibo. Era contento di ciò che trovava, e non chiedeva nulla di piú.

2, 1. Dopo la morte dei genitori, rimase solo con la sorella ancora molto piccola. Aveva diciotto o venti anni, e si prendeva cura della casa e della sorella. 2. Non erano ancora trascorsi sei mesi dalla morte dei genitori, quando com'era sua abitudine se ne andava in chiesa, raccogliendosi nella propria mente e pensando a tutto: come gli Apostoli lasciassero la loro casa per seguire il Salvatore, come gli uomini di cui parlano gli Atti Apostolici vendessero i loro beni e portassero il ricavato perché fosse distribuito ai poveri; e come sia grande la speranza riservata loro nei cieli. 3. Pensando a queste

1, 9-10. *sicuti scriptum est de Iacob* cfr. Gen. 25, 27
2, 7-9. *quomodo Apostoli ... Salvatorem* cfr. Ev. Matth. 4, 20; 19, 27 10. *sua vendentes afferebant* cfr. Act. Ap. 4, 35-37 11. *spes deposita illis in caelis* cfr. Ep. Eph. 1, 18; Ep. Col. 1, 5

cogitans, ingressus dominicum, et contigit invenire eum lectionem evangelicam in qua audivit Dominum dicentem ad divitem: « Si vis perfectus esse, vade, vende omnia tua et da pauperibus, et veni, sequere me, et habebis thesaurum in caelis ». 4. Antonius vero, quasi a Domino inspiratus memoriam habens sanctorum in cogitando, et aestimans lectionem propter se esse lectam, continuo exiens de dominico, possessiones quidem – habuit de parentibus aruras trecentas optimas et fruge plenas – donavit his qui erant in municipio, ut in nullo molestarent illum neque sororem ipsius. 5. Reliqua vero quae erant mobilia, omnia vendidit, et congregans pecuniam multam, distribuit pauperibus. Modicam tamen pecuniam reservavit propter sororem suam.

3, 1. Ut iterum ingressus dominicum audivit in evangelium Dominum dicentem: « Nolite solliciti esse de crastino », exiit continuo, et pecuniam quam servaverat distribuit pauperibus. Sororem quoque suam commendavit notis et fidelibus virginibus ut nutriretur ad virginitatem, et ipse extra domum vacabat studio religionis <se> severiter educans. 2. Nondum enim sic continuo erant mansiones monachorum in Aegypto ut sunt modo, nec omnino sciebat monachus longa et deserta loca. Unusquisque eorum qui volebant sibi attendere non longe a suo municipio habitabat, studio deifico vacans. 3. Erat ergo in proximo municipio tunc tempore quidam senex a iuventute sua solitariam vitam habens, studio christia-

19. *habuit* Mh: *quas habuit* wg 20. *fruge* g: *-es* M 21. *qui erant* g: *qui erat* M | *ut in nullo* g: *et in nullo* M
3, 1. *ut* h: *et* Mg 1-2. *evangelium* Mh: *-io* g 4. *suam* g: *sua* M 5-6. *ad virginitatem* h: *a -ate* M 7. *<se> severiter* g: *severiter* M 8. *erant* g: *erat* M 9. *monachus* g: *-os* M 12. *proximo* g: *-um* M | *tempore* Mmh: *-is* g 13-4. *christianismi* b: *-issimo* Mgh

cose, entrò in chiesa e gli accadde di ascoltare la lettura di un passo evangelico in cui ascoltò il Signore dire al ricco: « Se vuoi essere perfetto, va', vendi tutti i tuoi beni e dalli ai poveri, e poi vieni, seguimi, e avrai un tesoro nei cieli ». 4. Antonio, come se il ricordo dei santi gli si fosse presentato al pensiero per ispirazione divina, e convinto che quel passo evangelico fosse stato letto per lui, uscí subito dalla chiesa e donò < i suoi possedimenti – aveva ereditato dai genitori trecento *arure* buonissime e piene di raccolto – ai concittadini, perché non molestassero piú né lui né la sorella. 5. Vendette quindi tutti gli altri beni mobili che possedeva e, ricavatone molto denaro, lo distribuí ai poveri. Conservò tuttavia un po' di denaro per la sorella.

3, 1. Entrato di nuovo in chiesa, non appena sentí il Signore che diceva nel vangelo: « Non preoccupatevi del domani », subito uscí e distribuí ai poveri il denaro che aveva conservato. Affidò la sorella a delle vergini fedeli, che ben conosceva, perché fosse allevata nella verginità, ed egli stesso < coltivò l'ascesi fuori dalla sua casa, vivendo severamente. 2. Allora le dimore degli eremiti non erano cosí frequenti in Egitto come adesso, e gli anacoreti non conoscevano luoghi ampi e deserti. Chi voleva perfezionarsi abitava vicino alla < propria città, e si dedicava a esercizi spirituali. 3. C'era a quell'epoca in una città vicina un vecchio che sin dalla giovinezza conduceva una vita solitaria, tutto dedito all'ascesi cri-

14. *Si vis perfectus esse* Ev. Matth. 19, 21
3, 2. *Nolite solliciti esse* Ev. Matth. 6, 34

nismi vacans. Hunc videns Antonius zelabat in bono.
15 4. Et primum quidem coepit et ipse manere in locis quae erant extra municipium. Deinde si alicubi audiebat esse hominem diligentem Christum, circuibat quaerens illum ut sapiens illa apis, et non prius revertebatur ad suum locum nisi vidisset eum et accepisset ab eo velut
20 sumptus aptos ad viam virtutis deificae. 5. Ibi ergo in initiis constitutus, conversationem habens talem, et mentem suam perpendebat ut non declinaret vel reverteretur ad possessiones parentum, neque memoriam habebat cognationis suae, sed omnem desiderium et to-
25 tam instantiam ut habeat in propositum sibi studium religionis. 6. Operabatur ergo manibus suis eo quod audivit scriptum esse: « Vacuus autem et otiosus non manducet ». De opera ipsa partem habebat ad panem, residua indigentibus erogabat. Orabat quoque continuo,
30 edoctus quia oportet seorsum et continuo orare. 7. Etenim sic adtendebat lectioni, ut nihil de his quae scripta sunt caderet ab ipso in terra, omnia autem teneret, ita ut de cetero memoriam pro codicibus habebat.

4, 1. Sic ergo se educans Antonius diligebatur ab omnibus. Ipse vero ad diligentes et in sanctissimos christianos se artabat, iens ad illos et legitime se illis subiciebat, et apud se singulorum amplitudinem studii reli-
5 gionis considerabat, et videbat unius quidem gratiam, alterius autem instantiam ad orationes, et alterius considerabat patientiam, omnino sine ulla ira esse, et alium

15. *manere* g: *-eret* M 16. *quae erant* g: *quae erat* M 17. *Christum* g: *chrō* M
20. *viam* g: *via* M | *virtutis* g: *veritatis* M 21. *constitutus* g: *-um* M 24. *cognationis* g: *cogitationis* M 25. *ut habeat* Mh: [*ut*] *habebat* g 32. *caderet* g: *-erent* M 33. *habebat* Mh: *-eret* g
4, 3-4. *subiciebat* h: *subiacebat* Mg

stiana. Antonio lo vide e prese ad emularlo nel bene. 4. Dapprima cominciò anch'egli a soggiornare in luoghi che erano fuori città. Poi, se sentiva che in qualche posto c'era un uomo che amava Cristo, andava in giro a cercarlo come l'ape sapiente, e non ritornava a casa prima di averlo visto e di avere ricevuto da lui quasi un viatico per seguire la strada della virtú spirituale. 5. Stabilitosi dunque lí da principio e adottata questa regola di vita, pesava la propria mente perché non si sviasse e non tornasse a rimpiangere le ricchezze dei genitori; non aveva piú ricordo della famiglia, ma tutto il suo desiderio e il suo zelo erano concentrati nell'ascesi cristiana. 6. Lavorava con le proprie mani, avendo sentito che sta scritto: « L'uomo sfaccendato e ozioso non abbia di che mangiare ». Parte del suo lavoro la dedicava a procurarsi il pane; il resto lo spendeva per i poveri. Pregava continuamente, sapendo che bisogna pregare in disparte e senza interruzione. 7. Stava cosí attento alla lettura delle Scritture, che nulla di quanto vi è scritto ricadeva sterile in terra dalla sua mente. Ricordava tutto: la memoria, per lui, teneva il posto dei libri.

4, 1. Cosí Antonio viveva, ed era amato da tutti. Si legava agli eremiti diligenti e santissimi, li cercava e si sottometteva loro nella maniera dovuta, e rifletteva sull'intensità dello zelo ascetico di ciascuno. Di uno osservava la grazia, di un altro la perseveranza nelle preghiere, e di un altro considerava la pazienza, che lo rendeva sempre libero dall'ira, di un altro

14. *zelabat in bono* cfr. Ep. Gal. 4, 18 27. *Vacuus autem et otiosus* 2 Ep. Thess. 3, 10 30. *continuo orare* cfr. 1 Ep. Thess. 5, 17 32. *caderet in terra* cfr. 1 Reg. 3, 19; 4 Reg. 10, 10 32. *omnia autem teneret* cfr. Ev. Luc. 8, 15

dicebat esse deificae in desiderio et voluntate bona. 11. Et propter hoc nec ipse commemorabatur transacti temporis, sed cotidie quasi initium studii religionis habens, maiorem laborem ad profectum habebat, dicens assidue sancti Pauli dictum: « Ea quae retro sunt obliviscens, ad ea autem quae in priore sunt me superextendens ». 12. Commemorabatur vero et vocem Eliae prophetae dicentis: « Vivit Dominus cuius in conspectu <sto> hodie ». Hoc enim intelligebat quia, cum dicit « hodie », non computabat pristinum tempus, sed quasi semper initium constituens cotidie satagebat se talem Deo adsignare qualem oportet Deo apparere, et corde eum videre, et paratum esse et oboedire voluntati eius et nulli alii. 13. Dicebat autem sibi Antonius: « Oportebat qui studium Christi habet <ex> conversatione magni illius Eliae considerare, ut in speculo, vitam suam ».

8, 1. Sic ergo se constringens Antonius ivit ad monumenta quae erant longe a municipio, et hoc facto praecepit uni noto sibi per dies multos afferre illi panem. Ipse autem ingressus mansit in uno de monumentis. 2. Ille autem notus ipso iubente clausit ostium de monumento super illum, et abiit. Hoc non sustinens inimicus, sed magis timens ne paulatim desertum redderet civitatem studio religionis, accedens una nocte cum multitudinem daemonum, tantum illum ceciderunt ut tormentis oppressus sine voce in terra iacuisset. 3. Sic enim narravit postmodum nimios fuisse dolores plagarum, ut

44. *deificae* g: *-ce* M 49. *priore* h: *priores* M 51. *<sto>* g 58. *<ex> conversatione* g: *conversationem* M
8, 1. *ivit* g: *ibit* M 7. *desertum* g: *-am* M 9. *illum* gb: *illi* h *illic* M 11. *nimios* g: *-io* M

sa sua, ma i buoni desideri e propositi. 11. Per questo non ricordava il tempo trascorso, ma considerando ogni nuovo giorno come l'inizio della sua ascesi, si adoperava sempre piú per progredire, e recitava continuamente il detto di san Paolo: « Dimenticando le cose che stanno dietro di me, mi protendo verso quelle che sono davanti a me ». 12. Ricordava anche la parola del profeta Elia che diceva: « Vive il Signore, dinanzi al quale oggi <mi trovo> ». Interpretava cosí questa parola: quando il profeta dice « oggi », non teneva conto del tempo passato, ma fissando sempre un nuovo principio cercava ogni giorno di presentarsi a Dio cosí come bisogna apparire a Dio, di vederlo nel cuore, e di essere pronto a obbedire alla volontà di Dio e di nessun altro. 13. Diceva tra sé Antonio: « Colui che pratica l'ascesi cristiana deve contemplare la propria vita come in uno specchio, guardando quella del grande Elia ».

8, 1. Temprandosi in tal modo, Antonio andò fra i sepolcri che stavano lontani dalla città e comandò ad uno che conosceva di portargli del pane per molti giorni. Entrato in una delle tombe, vi rimase. 2. L'altro, dietro suo ordine, chiuse sopra di lui la porta del sepolcro e se ne andò. Il nemico non potendo sopportare questo, e temendo che con le pratiche ascetiche Antonio trasformasse a poco a poco quel deserto in una città, si avvicinò una notte con una moltitudine di demoni; e tanto lo percossero che Antonio, vinto dai tormenti, giacque a terra senza voce. 3. Narrò poi che il dolore dei colpi ricevuti era stato cosí insopportabile, che

48-9. *Ea quae retro sunt ... superextendens* Ep. Phil. 3, 13 51. *Vivit Dominus ... hodie* 3 Reg. 17, 1